
*Dictionaries are like watches,
the worst is better than none,
and the best cannot be expected
to go quite true.*

Samuel Johnson (1784)

BEVEZETÉS / INTRODUCTION

A jelen Magyar–angol geológiai szótár az 1995-ben megjelent Angol–magyar geológiai szótár kiegészítésének készült. Címszóanyaga annak megfelelő, mintegy 17000 szó és szókapcsolat. A két szótár egymásnak nem tükörképe: a magyar és az angol megfelelők esetenként jelentősen eltérő jelentéstani terjedelme miatt valamennyi szópárt manuális ellenőrzésnek kellett alávetni, szükség esetén módosítva a jelentést, törölve, ill.

beillesztve szinonímákat.

A szótár nemcsak a szélesebb értelemben vett földtan szókincsét tartalmazza, hanem azokat a szavakat is, amelyekkel egy geológus szakmunkákat olvasva találkozhat (laboratóriumi eszközök, terepmunka eszközei, geofizikai alapszókincs, műszaki szavak, mélyfúrás, bányászati terminológia, alapvető matematikai, fizikai, kémiai, biológiai szókincs stb).

This Hungarian-English Geological Dictionary is a twin volume to the English-Hungarian version, published in 1995 by Eötvös University Press. It contains a similar number of word-pairs, about 17,000. These dictionaries are not mirror images of each other. Hungarian and English expressions can have a significantly different semantic range; therefore each pair was put to manual check one by one,

modifying meanings, adding or deleting synonyms.

Vocabulary of geology was included in the widest sense, plus many of those one need to deal with when writing papers: names of laboratory and field equipment, basics of geophysics, terminology of drilling and mining, and fundamental words of mathematics, physics, chemistry, and biology.